

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Мордовский государственный педагогический  
университет имени М.Е. Евсеевьева»**

Факультет иностранных языков  
Кафедра лингвистики и перевода

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Наименование дисциплины (модуля): О Мордовии по-английски

Уровень ОПОП: Специалитет

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения: Очно-заочная

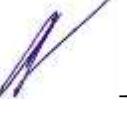
Разработчик:

Каштанова И. И., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 25.05.2018 года

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 7 от 21.02.2020 года

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Ветошкин А. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Ветошкин А. А.

## **1. Цель и задачи изучения дисциплины**

Цель изучения дисциплины - сформировать социокультурную базу знаний об историческом развитии культурного наследия Республики, сформировать собственный стиль иноязычного речевого и социокультурного поведения, а также привить интерес и уважение к культурным и социальным традициям Мордовии для реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур.

Задачи дисциплины:

- знакомство студентов с социокультурным наследием Мордовии, знание о котором необходимо для представления Республики на международном уровне и успешной межкультурной коммуникации;

- формировать у студентов умение выбрать нужную лингвистическую форму, способ выражения, в зависимости от условий коммуникативного акта: ситуации, коммуникативной задачи и намерения говорящего и т. п.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Дисциплина ФТД.01 «О Мордовии по-английски» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 3 курсе, в 5, 6 семестрах.

Для изучения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения предшествующих языковых дисциплин.

Изучению дисциплины ФТД.01 «О Мордовии по-английски» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.Б.01 Философия

Б1.Б.05 Древние языки и культуры

Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации

Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка

Б1.Б.27 Культурология

Б1.В.ДВ.01.01 Основы этикета

Б1.В.ДВ.01.02 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире

Освоение дисциплины ФТД. В.01 «О Мордовии по-английски» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка

Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)

Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)

Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык)

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях

Б1.В.01 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)

Б1.В.02 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык)

Б1.В.03 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык)

Б1.В.04 Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык)

Б2.Б.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «О

Подготовлено в системе 1С:Университет (000012139)

Мордовии по-английски», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

### **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

ОК-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия	<p><b>знать:</b> географическое положение республики, реалии общественно-политической жизни, историю</p> <p><b>уметь:</b> работать с источниками информации (текущей прессой, литературными и общественно-политическими текстами)</p> <p><b>владеть:</b> основными понятиями, которые относятся к социальным сферам и содержат информацию социокультурного значения</p>
---	---

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность.

ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	<p><b>знать:</b> лингвистические формы, способы выражения в зависимости от условий коммуникативного акта: ситуации, коммуникативной задачи и намерения говорящего</p> <p><b>уметь:</b> применять полученные знания в устной и письменной речи на изучаемом языке в конкретной ситуации общения</p> <p><b>владеть:</b> лексическим минимумом ключевых слов</p>
---	---

(топонимов, антропонимов и др.)
---------------------------------

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	<b>знать:</b> причины дискоммуникации и способы их устранения в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия <b>уметь:</b> выявлять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия <b>владеть:</b> навыками устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
--	---

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Пятый семестр	Шестой семестр
<b>Контактная работа (всего)</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
Лекции	36	18	18
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
<b>Виды промежуточной аттестации</b>			
Зачет			+
<b>Общая трудоемкость часы</b>	<b>72</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
<b>Общая трудоемкость зачетные единицы</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Содержание модулей дисциплины

###### **Модуль 1. География, природа, история Мордовии:**

География и климат Мордовии. Природа Мордовии. История Мордовии. Часть 1. История Мордовии. Часть 2. Мордовия сегодня.

###### **Модуль 2. Традиционная культура Мордовии:**

Языки Мордовии. Традиционный быт Мордвы. Мифология и фольклор мордвы. Национальные костюмы мордвы.

###### **Модуль 3. СМИ, современная культура, образование и спорт:**

Средства массовой информации Мордовии. Театры Мордовии. Образование в Мордовии. Спорт в Мордовии.

###### **Модуль 4. Знаменитые люди Мордовии:**

Степан Дмитриевич Эрзя. Федот Васильевич Сычков. Федор Федорович Ушаков. Макар Евсевьевич Евсевьев.

##### 5.2. Содержание дисциплины: Лекции (36 ч.)

###### **Модуль 1. География, природа, история Мордовии (10 ч.)**

Тема 1. География и климат Мордовии (2 ч.)

Климат и география.

Тема 2. Природа Мордовии (2 ч.)

Флора Мордовии.

Фауна Мордовии.

Тема 3. История Мордовии. Часть 1 (2 ч.)

Ранняя история.

Средние века и присоединение к России.

Подготовлено в системе 1С:Университет (000012139)

Мордовия в составе Российской империи и Советского Союза.

Тема 4. История Мордовии. Часть 2 (2 ч.)

Ранняя история.

Средние века и присоединение к России.

Мордовия в составе Российской империи и Советского Союза.

Тема 5. Мордовия сегодня (2 ч.)

Политическое устройство.

Промышленность.

Население.

Саранск – столица республики.

## **Модуль 2. Традиционная культура Мордовии (8 ч.)**

Тема 6. Языки Мордовии (2 ч.)

Мордовские языки.

Тема 7. Традиционный быт Мордвы (2 ч.)

Традиционный мордовский дом.

Кухня мордвы.

Тема 8. Мифология и фольклор мордвы (2 ч.)

Мифология мордвы.

Мордовский фольклор.

Тема 9. Национальные костюмы мордвы (2 ч.)

Национальные костюмы мордвы.

Традиционная музыка.

Модуль 3. СМИ, современная культура, образование и спорт (10 ч.)

Тема 10. Средства массовой информации Мордовии (2 ч.)

Средства массовой информации Мордовии

Тема 11. Театры Мордовии (2 ч.)

Театры Мордовии

Тема 12. Образование в Мордовии (2 ч.)

Образование в Мордовии

Тема 13. Спорт в Мордовии. Часть 1 (2 ч.)

Спорт в Мордовии

Тема 14. Спорт в Мордовии. Часть 2 (2 ч.)

Спорт в Мордовии

Модуль 4. Знаменитые люди Мордовии (8 ч.)

Тема 15. Степан Дмитриевич Эрьзя (2 ч.)

Степан Дмитриевич Эрьзя

Тема 16. Федот Васильевич Сычков (2 ч.)

Федот Васильевич Сычков

Тема 17. Федор Федорович Ушаков (2 ч.)

Федор Федорович Ушаков

Тема 18. Макар Евсевьевич Евсевьев (2 ч.)

Макар Евсевьевич Евсевьев

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

### **6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы**

#### **Шестой семестр (36 ч.)**

##### **Модуль 1. География, природа, история Мордовии (10 ч.)**

Вид СРС: \*Выполнение индивидуальных заданий

1. Подготовьте презентацию о природе (флоре или фауне) Мордовии на английском языке.

2. Подготовьте презентацию о знаменательном событии из истории Мордовии на английском языке.

Вид СРС: \*Подготовка к тестированию

Повторить материалы лекций и рекомендованных учебников и учебных пособий для подготовки к тесту по модулю.

### **Модуль 2. Традиционная культура Мордовии (8 ч.)**

Вид СРС: \*Выполнение индивидуальных заданий

Подготовьте презентацию о традиционной культуре (промышлены/музыка/костюм/фольклор) мордовского народа на английском языке.

Вид СРС: \*Подготовка к тестированию

Повторить материалы лекций и рекомендованных учебников и учебных пособий для подготовки к тесту по модулю.

### **Модуль 3. СМИ, современная культура, образование и спорт (10 ч.)**

Вид СРС: \*Выполнение индивидуальных заданий

Подготовьте презентацию о спорте (спортсмене или спортивном мероприятии) в Мордовии на английском языке.

Вид СРС: \*Подготовка к тестированию

Повторить материалы лекций и рекомендованных учебников и учебных пособий для подготовки к тесту по модулю.

### **Модуль 4. Знаменитые люди Мордовии (8 ч.)**

Вид СРС: \*Выполнение индивидуальных заданий

Подготовьте презентацию о выдающихся уроженцах Мордовии на английском языке.

Вид СРС: \*Подготовка к тестированию

Повторить материалы лекций и рекомендованных учебников и учебных пособий для подготовки к тесту по модулю.

## **7. Тематика курсовых работ(проектов)**

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

## **8. Оценочные средства для промежуточной аттестации**

### **8.1. Компетенции и этапы формирования**

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Модули (разделы) дисциплины
ОК-5 ПСК-3.2	3 курс, Пятый семестр	Зачет	Модуль 1: География, природа, история Мордовии.
ОК-5	3 курс, Пятый семестр	Зачет	Модуль 2: Традиционная культура Мордовии.
ПК-3	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Модуль 3: СМИ, современная культура, образование и спорт.
ПК-3	3 курс, Шестой семестр	Зачет	Модуль 4: Знаменитые люди Мордовии.

Сведения об иных дисциплинах, участвующих в формировании данных

Подготовлено в системе 1С:Университет (000012139)

компетенций:

Компетенция ОК-5 формируется в процессе изучения дисциплин:

Философия, Древние языки и культуры, Теория межкультурной коммуникации, Культурология, Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык), Основы этикета, Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире.

Компетенция ПК-3 формируется в процессе изучения дисциплин:

Практический курс первого иностранного языка, Практический курс второго иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка.

Компетенция ПСК-3.2 формируется в процессе изучения дисциплин:

Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык), Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык), Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях, Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык), Основы этикета, Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире.

## 8.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Повышенный уровень:

знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач.

Базовый уровень:

знает и понимает теоретическое содержание; в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.

Пороговый уровень:

понимает теоретическое содержание; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.

Уровень ниже порогового:

демонстрирует студент, обнаруживший пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускающий принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способный продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	Зачет	
Повышенный	зачтено	90 – 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%
Пороговый	зачтено	60 – 75%

Ниже порогового	Не зачтено	Ниже 60%
-----------------	------------	----------

#### Критерии оценки знаний студентов по дисциплине

Оценка	Показатели
Зачтено	Студент владеет фактической информацией по изученной дисциплине, демонстрирует хороший тематический вокабуляр, позволяющий ему в достаточно свободной манере излагать свои мысли на английском языке по предложенной теме; Ответ логичен и последователен. Студент ориентируется в изученном материале и отвечает на дополнительные вопросы преподавателя.
Не зачтено	Студент не владеет фактической информацией по изученной дисциплине, демонстрирует примитивный тематический вокабуляр, не позволяющий ему в достаточно свободной манере излагать свои мысли на английском языке по предложенной теме; Ответ отличается нелогичностью и отсутствием последовательности. Студент не ориентируется в изученном материале и не отвечает на дополнительные вопросы преподавателя.

#### 8.3. Вопросы, задания текущего контроля

Модуль 1: География, природа, история Мордовии

OK-5 способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

1. Act as a guide. Tell the tourists about population in Mordovia, its geography and climate.
2. Your friend has come to Mordovia and wants to see Saransk. Discuss together what places are worth visiting and make a route.
3. Act as a guide. Tell the tourists about the nature of Mordovia. Name different plants, birds and animals typical for the republic.
4. Prepare a report about your native town or village or choose a town within the Mordovian territory and tell about its history and points of interest.

5. You are going to make a TV programme, The News, for your local television. Think over the events you would like to tell about. Prepare and show your programme. Do not forget to tell about: main political, economic or social events, culture events, entertaining news, sports events, weather forecast.

ПСК-3.2 способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

1. Why is it important to protect plants from becoming endangered or extinct? Make a report about endangered plants that grow in Mordovia.
2. Why is it important to protect animals from becoming endangered or extinct? Make a report about endangered animals and birds that live in Mordovia.
3. Make the list of the most important events that influenced the development of the Mordovian lands throughout the centuries. Why do you think they are important?
4. Why is Saransk called a city of education, politics, culture and sport? Make a report about the capital.
5. What historical events influenced the development of the region? Make a report about one of them.

Модуль 2: Традиционная культура Мордовии

OK-5 способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

1. Make up a short Cultural Dictionary the entries of which are devoted to the Mordovian gods and spirits.
2. Make up a short Cultural Dictionary the entries of which are devoted to the traditional

Mordovian food and drinks.

3. Make up a short Cultural Dictionary the entries of which are devoted to the Mordovian national costume.

4. Make up a short Cultural Dictionary the entries of which are devoted to the traditional Mordovian household.

5. Make up a story with a traditional Mordovian folklore character.

Модуль 3: СМИ, современная культура, образование и спорт

ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

1. Tell about a concert you have recently attended.

2. Tell about a play you have recently seen in the local theatre.

3. Tell about any local newspaper.

4. Tell about your educational institution.

5. Tell about any sport event you have recently seen or taken part in.

Модуль 4: Знаменитые люди Мордовии

ПК-3 способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

1. What outstanding Mordovian people do you know? What are they famous for? Make a list.

2. Tell about Fyodor Ushakov.

3. Tell about Stepan Erzia.

4. Tell about Fedot Sychkov.

5. Tell about Makar Evsevievich Evseviev.

#### **8.4. Вопросы промежуточной аттестации**

##### **Шестой семестр (Зачет, ОК-5, ПК-3, ПСК-3.2)**

1. Speak about Mordovian climate.

2. Speak about the flora of the Republic of Mordovia. Describe typical trees.

3. Speak about the history of Mordovia. Tell what medieval authors wrote about the Mordvins.

4. Speak about the Republic of Mordovia.

5. Speak about Saransk.

6. Speak about Mordovian house.

7. Speak about Mordovian national costume.

8. Speak about Mordovian mythology.

9. Speak about Mordovian folklore.

10. Speak about Mordovian music.

11. Speak about Mordovian cuisine.

12. Speak about famous Mordovian people. Tell about Fyodor Ushakov.

13. Speak about Mordovian geography.

14. Speak about the fauna of the Republic of Mordovia. Describe typical insects.

15. Speak about the flora of the Republic of Mordovia. Describe typical flowers.

16. Speak about the fauna of the Republic of Mordovia. Describe typical birds.

17. Speak about the fauna of the Republic of Mordovia. Describe typical mammals.

18. Speak about the fauna of the Republic of Mordovia. Describe typical fish.

19. Speak about the history of Mordovia. Tell about the Mordvins and the Russian centralized state.

20. Speak about the history of Mordovia. Tell about the times of the Russian Empire.

21. Speak about the history of Mordovia. Tell about Mordovia in the XX century.

22. Speak about the Mordovian languages.

23. Speak about famous Mordovian people. Tell about Stepan Erzia.

24. Speak about famous Mordovian people. Tell about Fedot Sychkov.

25. Speak about famous Mordovian people. Tell about Makar Evsevievich Evseviev.

26. Speak about traditional Mordovian occupations.

### **8.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет позволяет оценить сформированность компетенций, теоретическую подготовку студента, его способностью к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного ответа) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
- умение обосновывать принятые решения;
- владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
- умение подкреплять ответ иллюстративным материалом..

### **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

#### **Основная литература**

1. Focus on Mordovia = О Мордовии по-английски : учебно-метод. пособ. для студ-тов фак-та ин-ых яз. / под ред. А. А. Ветошкина, И. И. Каштановой; Мордов. гос. пед. ин-т. – Саранск, 2014. – 82 с.

2. Комарова, А. И. Английский язык: туризм и сервис [Электронный ресурс] : учебник / А. И. Комарова, И. Ю. Окс. – М. : КНОРУС, 2016. – Режим доступа : <http://library.mordgpi.ru/MegaPro/Download/MObject/267>.

#### **Дополнительная литература**

1. Волкова, Е.В. Steps in Speaking English: (Шаги в разговорном английском) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Е. В. Волкова ; Министерство образования и науки России, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский национальный исследовательский технологический университет». – Казань: Издательство КНИТУ, 2013. – 92 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258749>

2. История и культура мордовского края : учебн. для вузов / В. М. Арсентьев, Н. М. Арсентьев, Э. Д. Богатырев [и др.] ; Издат. Центр ИСИ МГУ им. Н. П. Огарева. – Саранск, 2008. – 416 с.

#### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. <https://www.macmillandictionary.com/> - англо-английский словарь

2. <https://dictionary.cambridge.org> - англо-английский словарь

3. [www.translators-union.ru](http://www.translators-union.ru) - официальный сайт переводческой организации «Союз переводчиков России»

## **11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)**

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- регулярно выполняйте задания для самостоятельной работы, своевременно отчитывайтесь преподавателю об их выполнении;
- изучив весь материал, проверьте свой уровень усвоения содержания дисциплины и готовность к сдаче зачета/экзамена, выполнив задания и ответив самостоятельно на примерные вопросы для промежуточной аттестации.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные понятия и категории по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к промежуточной аттестации;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на аудиторном занятии;
- повторите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к обсуждению вопросов по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к аудиторным занятиям.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к промежуточной аттестации;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы;
- проработайте содержание источника, сформулируйте собственную точку зрения на проблему с опорой на полученную информацию

## **12. Перечень информационных технологий**

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

### **12.1 Перечень программного обеспечения**

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

### **12.2 Перечень информационных справочных систем (обновление выполняется еженедельно)**

1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (<http://www.garant.ru>)
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru>) 1.

Информационно-правовая система "ГАРАНТ" (<http://www.garant.ru>)

### **12.3 Перечень современных профессиональных баз данных**

1. Электронная библиотечная система Znanius.com (<http://znanius.com/>)
2. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (<http://window.edu.ru>)

### **13. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий.

Компьютерный класс, № 115.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место преподавателя в составе (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, сетевой фильтр, веб камера, акустическая система), проектор Epson, интерактивная доска Elite.

Автоматизированные рабочие места (компьютеры – 14 штук), магнитно-маркерная доска, телевизор Flatron.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы, №113.

Помещение для самостоятельной работы.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы

Читальный зал, № 101.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета:

автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 штук).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов, № 101б.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 штук).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.